

Из истории русского языка

---

## Гелиотроповый... Какого цвета?

---

Ольга Андреевна Давыдова, Московский педагогический государственный университет  
(Россия, Москва), dav.ol@mail.ru

---

DOI: 10.31857/S013161170014709-8

---

**АННОТАЦИЯ:** Статья посвящена редкому в современной речи слову *гелиотроп*. Это название растения, которое в XIX в. было привычным для городских палисадников и дачных клумб. Цветок упоминают многие русские писатели: И. С. Тургенев, И. А. Гончаров, В. В. Набоков и др. Наиболее известная цитата с упоминанием гелиотропа — из драмы А. П. Чехова «Чайка». В ней цвет растения близок к еще одному загадочному наименованию «вдовый цвет». Гелиотроп ценили за изящный терпкий запах и активно использовали в парфюмерии. Хотя сейчас гелиотроп как сортовое садовое растение может иметь различную окраску, однако наши предки использовали название цветка для обозначения вполне конкретного цвета, прежде всего, по-видимому, светло-фиолетового (лилового). В XX веке писатели употребляли прилагательное **гелиотроповый** в цветовом значении ‘лиловый’ или ‘серовато-лиловый’. Существительное *гелиотроп* с разными дефинициями отражено в важнейших толковых словарях начиная с середины XIX в., но ни в одном из них не отмечено его цветовое значение. Отсутствует в словарях и прилагательное **гелиотроповый**, хотя его использовали И. А. Бунин, А. Белый, В. П. Катаев. Прилагательное следует внести в словник академических словарей.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** гелиотроп, гелиотроповый, цвет, вдовый цвет, минерал, толковый словарь

**для цитирования:** Давыдова О. А. Гелиотроповый... Какого цвета? // Русская речь. 2021. № 2. С. 54–62. DOI: 10.31857/S013161170014709-8.

---

---

From the History of the Russian Language

---

# Heliotrope... What Colour Is That?

---

Olga A. Davydova, Moscow Pedagogical State University (Russia, Moscow),  
dav.ol@mail.ru

---

**ABSTRACT:** The article is devoted to the rare word *heliotrope* in the modern language. This is not only the name of the plant, which one could commonly see in the XIX century city front gardens and summer beds. Many Russian writers mentioned the flower I. S. Turgenev, I. A. Goncharov, V. V. Nabokov, etc. The most famous quote mentioning *heliotrope* is from the play ‘Seagull’ by Anton Chekhov. The color of heliotrope is close to the color designated as ‘widow’s color’. Heliotrope was praised for its elegant, tart smell and actively used in perfumery. Although nowadays this flower can be of different colour, our ancestors knew its common shade and used it to as a colour denomination of ‘purple’, ‘grayish-purple’.

The noun *heliotrope* with its various definitions is reflected in the most important dictionaries from the middle of the XIX century, but the meaning of *heliotrope*, describing a shade isn’t represented. The adjective *heliotrope* is not included in the dictionaries at all, although it was used by I. Bunin, A. Bely, V. Kataev. The authors of the article suggest that the adjective should be included in academic dictionaries.

**KEYWORDS:** heliotrope, color, widow’s color, mineral, explanatory dictionary

**FOR CITATION:** Davydova O. A. Heliotrope... What Colour Is That? Russian Speech = Russkaya Rech’. 2021. No. 2. Pp. 54–62. DOI: 10.31857/S013161170014709-8.

---

**Н**екотрые (немногочисленные) обозначения цвета в русском языке связаны с цветом соответствующего цветка (*розовый, васильковый, сиреневый* и др.) или плода (*вишневый, гранатовый, лимонный, оранжевый, персиковый, сливовый* и др.). Русский читатель знает значение большинства подобных наименований: *розовый* ‘бледно-красный’<sup>1</sup>; *васильковый* 2. ‘ярко-синий, цвета василька’; *вишневый* 2. ‘темно-красный; цвета вишни’; *оранжевый* ‘имеющий окраску одного из основных цветов спектра — среднего между красным и желтым; цвета апельсина’. Однако среди такого рода наименований цвета есть менее употребительные, но встречающиеся в литературе предшествующего времени. Среди них *гелиотроповый*, или *цвета гелиотропа*.

А что это за цвет? И вообще что такое гелиотроп? Словари современного русского языка подсказывают, что гелиотроп — это растение: *гелиотроп* 1. ‘травянистое или кустарниковое декоративное растение сем. бурачниковых, с лиловыми или белыми душистыми цветками’.

Вообще-то гелиотроп — это вид растений, которые соцветиями следуют за солнцем, что отражено в их названии: *В 1729 году французский астроном Жан-Жак де Меран заинтересовался гелиотропами (от греч. helios — солнце, tropos — поворот) — растениями семейства бурачниковых, которые поворачивают соцветия вслед за солнцем и опускают свои листья на ночь* (О. Белоконева. Наука и жизнь, 2009, № 5); *Оказывается, душистый гелиотроп поворачивается по ходу Солнца, что и нашло соответствующее отражение в его происходящем от греческого названия («helios» — Солнце, trope — поворот), тогда как осенняя астра получила наименование за причудливую конфигурацию соцветия, напоминающего формой звезду* (И. Филатов. Техника молодежи, 1977, № 12).

В XIX веке гелиотропы были весьма распространенными цветами, о чем можно судить по упоминаниям на страницах художественных произведений: *В садике, довольно немаленьком, обсаженном кругом как бы сплошной стеною акациями, воздушным жасмином, душистыми тополями, липами, а также с множеством левкоев, гелиотропов, резеды, чувствовался сильно-ароматический запах* (А. Писемский. Масоны); *Но еще больше напоминает меловая мазня диагонально протянутых пространств ночную садовую грядку. Тут гелиотроп и маттиолы. Их вечером поливали и свалили набок* (Б. Пастернак. Охранная грамота); *Со всех сторон стены, а вместо крыши синее жаркое небо и под ним, благословенным, расцветают*

<sup>1</sup> Здесь и далее дефиниции даны по «Большому толковому словарю русского языка» [Кузнецов (ред.) 2002], в иных случаях ссылки специально оговариваются.

розы — розовые, алые, кремовые, белые, желтые; падает с деревьев алыча, темно-красная и цвета маленьких солнышек, и жасмин с сиренью под стеной, и акации, а цветов не перечислить — и все такие простые, домашние: **гелиотроп**, портулак, венерин башмачок, колокольчики, резеда, шпажник, ночная красавица, фиалки, левкои, львиный зев, флоксы, розовый и белый табак, алые маки, желтые лилии... (А. Тахо-Годи. Жизнь и судьба: воспоминания) и др. Гелиотропы любил Л. Н. Толстой: С прогулки он постоянно приносил букет полевых цветов. Из садовых цветов больше всего любил душистый горошек и **гелиотроп** (А. Гольденвейзер. Вблизи Толстого. Приложения). Гелиотроп рос дома и в оранжереях: Отделав стены под мрамор, раззолотил карнизы, настлал дубовый мелкоштучный паркет, покрыл его шелковыми коврами, над окнами развесил бархатные занавеси, а на стену наклеил литографию Василья Логинова, в углу повесил клетку с перепелом, а на окнах между кактусом и **гелиотропом** в полуразбитых чайниках поставил стручковый перец да бальзамин (П. Мельников-Печерский. Красильниковы. Из дорожных записок).

Привычным был подарок в виде букета гелиотропов: Вы не позволили мне ехать на этот бал, продолжал он <...> но вы не откажетесь принять от меня и взять с собою эти цветы? Он подал ей букет из **гелиотропов** (И. Тургенев. Дым); Он оглянулся и увидел на окне в стакане воды большой букет свежих **гелиотропов** (И. Тургенев. Дым); Через неделю он подарил мне **гелиотроп** и адонис весенний. (А. Чудаков. Ложится мгла на старые ступени) и др.

Гелиотроп был настолько популярным, что женщины прикалывали веточку гелиотропа к платью и делали украшения в виде этого цветка: Анна Павловна поспешно сложила записку и сунула за корсаж, к которому приколоты была веточка **гелиотропа** (В. Вересаев. Поэт); Потом появлялась бабушка — торжественная и красивая, вся в черном шелку, с искусственным цветком **гелиотропа**, приколотым к корсажу (К. Паустовский. Книга о жизни. Далекие годы).

За что же так любили гелиотроп? За его изысканный пряный запах: И как же пахли все эти цветы. Особенно мне памятен с тех пор пряный запах **гелиотропа**, аристократический горьковатый резеды и сладко-дурманящий душистого горошка. Все эти божественные ароматы почему-то не пользуются фавором людей середины XX века, помешавшихся на том, чтобы цветы были как можно более пышны и красочны, и это хотя бы в ущерб их аромату (А. Бенуа. Жизнь художника); На тихом воздухе ее покоя ванильный запах **гелиотропа** не смешивался с медовым ароматом черемухи и со сладкими благоуханиями роз и побеждал их (Ф. Сологуб. Красота), поэтому чаще всего в текстах упоминается запах гелиотропа: Но позже, к ночи, они уходили в сад городского клуба, и на Проспекте становилось пустынно,

*тихо; под фонарями на скамейке пахло **гелиотропом** (Н. Берберова. Курсив мой); Он, очарованный, вдохнул в себя эту негу, эту тончайшую амбру, которая так непостижимо-усладительно щекочет обоняние бедняка, с детства более привыкшего к гераням и ноготкам, чем к пышным, махровым розам, **гелиотропам** и **гиацинтам**... (И. Панаев. Белая горячка) и др.*

Запах гелиотропа был популярным, существовали одеколон с таким названием и, видимо, духи: *Все они, как на подбор, были долгоязы, белобрысы и острижены ежиком, все в длинных черных сюртуках, пахнувших нафталином и **одеколоном «Гелиотроп»**, почти все носили дымчатые пенсне на безусых лицах (А. Куприн. Мелюзга); Когда-то он издавал нежный аромат тонких **духов гелиотропа**, а теперь от него несло нафталином, камфорой, листовой махоркой... (С. Елеонский. Русское богатство, 1904, № 9); Когда же уходит к себе в спальню, то там меняет свою брошку — золотую завитушку с бирюзой — на другую, в виде бабочки с алмазными крыльями, накидывает на плечи косынку из козьего пуху и чуть-чуть прыскает на платье **гелиотропом** из забытого граненого флакона (С. Сергеев-Ценский. Движения), о популярности запаха свидетельствуют многочисленные цитаты: *Из экипажей поминутно выходили воздушные, как серфиды, дамы, которые быстро исчезали в дверях, распространяя в воздухе тонкий, благоухающий запах фиалки, **ess-voicquet** и **гелиотропа** (Д. Григорович. Пахатник и бархатник); Даровитый артист был в прюнелевых полусапожках, имел на левой руке перчатку, курил сигару и даже издавал **запах гелиотропа**, но, тем не менее, все-таки сильно напоминал путешественника, заброшенного в страну, где нет ни бань, ни прачек, ни портных... (А. Чехов. Актерская гибель) и др.**

Еще одно значение слова — значение цвета, к сожалению, не отмеченное в словарях: *Она была одета, правда, с изящной простотой, свидетельствовавшей об ее тонком вкусе и привычке одеваться хорошо, и жадный взгляд Вавочки оценил по достоинству и прелесть нежной, дорогой ткани, и изящество отделки, и мастерство артиста, сшившего это ловко сидевшее светлое платье модного цвета **гелиотроп**, но костюм ее не бил в глаза (К. Станюкович. Женитьба Пинегина).*

Какого же цвета гелиотроп? И так, если речь идет о цветах, то писатели дают самые разные описания: *В цветниках вдоль проспекта, против памятника великому матросу, положившему жизнь свою за честь Андреевского флага и за славу России, цвели пестрые астры и **лиловые гелиотропы**. (П. Краснов. От Двуглавого Орла к красному знамени); Он был садовник; перед цветниками он останавливался как зачарованный. Раз сорвал цветок **темного гелиотропа** (С. Волконский. Мои воспоминания); Пробираясь между клумб, розовых кустов, **голубых из гелиотропа** вензелей V и M (то есть Вера и Михаил) и мимо множества чудесных цветов, которые в этой*

усадебе никому не доставляли удовольствия, а росли и цвели, вероятно, тоже «по традиции», Яншин спешил (А. Чехов. Расстройство компенсации); Зеленые веточки в черных обводах, листочки в лиловых крапинах — на одном стебле расцветают фиалки, **пунцовый гелиотроп** и яблоня <...> (Ю. Анненков (Б. Темирязов). Повесть о пустяках). По-видимому, как у многих культурных растений, есть несколько разновидностей цветов, в том числе и белый гелиотроп: Он не цветист, этот язык, но в нем что-то одуряющее и бесформенное, как в запахе **белого гелиотропа**... (И. Анненский. Письмо Е. Мухиной); Сидишь-сидишь на фаевой козетке, дышишь ароматом поздних роз, ловишь едва чувствуемую в воздухе струю **белого гелиотропа**, и вдруг вздрогнешь (Вас. Немирович-Данченко. Цари биржи).

Для В. В. Набокова запах гелиотропа был связан с атмосферой тургеневских героев: В ее спальне был маленький портрет царской семьи, и пахло **по-тургеневски гелиотропом** (В. Набоков. Дар), однако данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ) показывают, что в текстах Тургенева лишь два примера употребления названия цветка. Самой известной цитатой с упоминанием гелиотропа является высказывание Тригорина из пьесы А. П. Чехова «Чайка»: *Думаю: надо будет упомянуть где-нибудь в рассказе, что плыло облако, похожее на рояль. Пахнет **гелиотропом**. Скорее мотаю на ус: приторный запах, **вдовый цвет**, упомянуть при описании летнего вечера* (А. Чехов. Чайка). Правда, читателя подстерегает еще одна загадка: значение фразеологизма **вдовый цвет**, которое практически не отражено в словарях и не имеет однозначной цветовой трактовки.

Существуют тексты, в которых упоминается как сам **цветок**:

*Но вдруг исчезли горы,  
гладь синяя мерцающего моря  
в цветущую равнину превратилась:  
ромашек золотистые сердца,  
и **вдовый цвет** лиловый и пушистый,  
и колокольчики — я различал  
в траве густой, лоснящейся на солнце...* (В. Набоков. Сон на Акрополе);

Я иду в два часа в «солнечную ложбинку» у горки. Цветет **вдовый цвет**, красный клевер, наготове дикий левкой. Поставил складушку на край соснового «борика» частых полуметровых сосенок (Е. Мравинский. Записки на память. Дневники, 1918–1987), так и **цвет** этого растения: *На ней платочек, **вдовьего цвета** кофта, грубые башмаки* (Б. Зайцев. Валаам). Крайне неопределенная семантика словосочетания **вдовый цвет** — ‘траурный, не светлый’ — дана только в «Большом академическом словаре русского языка» (БАС), но реальное употребление связывает значение устойчивого

сочетания с фиолетовым цветом: **Фиолетовый вдовый цвет**. *Цвет потери, разлуки, боли. Кто виновен? Кто даст ответ?* (С. Марасулова).

Хотя слово *гелиотроп* отражено во всех распространенных толковых словарях начиная со «Словаря церковно-славянского и русского языка» 1847 г. (в словаре, правда, отмечены только гиперонимы: растение и минерал), но составители предпочитают не давать однозначного цветового определения: если в первом издании БАСа цвет растения был обозначен однозначно: 1. *‘Бот. Садовое и полевое травянистое растение сем. бурачниковых, с душистыми цветами лиловой окраски; цветок этого растения’* [ССРЛЯ, т. 3: 62], то в современном издании составители указывают уже два цвета: «1. Тропические растения сем. бурачниковых, некоторые виды которого с фиолетовыми или белыми душистыми цветками, разводят как декоративные» [БАС, т. 4: 68]. С цветом, по-видимому, придется определиться, так как в словарях не указано прилагательное *гелиотроповый*, в то время как НКРЯ содержит примеры около двадцати употреблений трех разных писателей, прежде всего И. А. Бунина — как в дневниках: *Месяц довольно высоко, зеленовато-белый, небо под ним гелиотроповое почти. Хороша та дорога, где всегда грязь!* (И. Бунин. Дневники, 1911–1919), так и в беллетристике: *Над подъездом горел электрический шар, гелиотроповым, неприятным светом озарявший лихачей второго сорта, наглых и беспощадных к своим запаленным, костлявым рысакам, тяжело ревушим на бегу* (И. Бунин. Казимир Станиславович). В двух произведениях четыре раза употребляет прилагательное А. Белый: *И за ним полетело безвластно ангелоподобное существо, протянуло в пространстве гелиотроповый шарф свой* (А. Белый. Петербург); *В начале 1887 года Ноккерт надела свое новосшитое, гелиотроповое платье, о котором мы с ней мечтали* (А. Белый. На рубеже двух столетий). Разнообразно употреблял цветовое прилагательное на протяжении всей творческой жизни «ученик» И. А. Бунина В. П. Катаев: *Другой — высокий, молодой, с усами, широкоплечий, в щегольском гелиотроповом костюме, в легкой каскетке, в замшевых разноцветных спортивных туфлях* (В. Катаев. Время, вперед!); *Вода потеряла свой дневной цвет и стала какой-то хотя и глянцевитой, ярко-гелиотроповой на поверхности, но страшной, почти черной в глубине* (В. Катаев. Белеет парус одинокий); *Синяя виффлемская звезда исчезла с морозного неба, и маленькая зимняя луна ярко-гелиотропового цвета стояла непомерно высоко в мраморном небе над правым берегом старой индейской реки Потомак* (В. Катаев. Святой колодец).

Однако *гелиотроп* имеет другое цветовое значение, если речь идет о камне. Это значение отражено в толковых словарях: «2. Темно-зелёный с ярко-красными вкраплениями минерал, разновидность халцедона, используемый как поделочный камень». [Кузнецов (ред.) 2002] Камень

гелиотроп упомянут в единичных источниках: *В Древнем Египте и Вавилоне особо почитались яшмовые перстни-печатки с гелиотропом* (Е. Ляшенко, О. Тюльпакова. Камень Ветхого Завета // Металлы Евразии. 01.08.2003); *Из халцедонов блистали красотой: красный сердолик, зеленый, с красными пятнами, гелиотроп и агат* (К. Циолковский. Вне Земли); *Итак, первый, происходящий от одного луч, сделан был из разноцветной яшмы, или ясписа, второй — из прозеленого аквамарина, <...> двадцатый — из темно-зеленого гелиотропа* (М. Чулков. Пересмешник, или Славенские сказки).

Итак, в немногочисленных источниках, преимущественно русской литературы второй половины XIX в., упомянуты цветы гелиотропы. По-видимому, они были широко распространенными растениями, украшавшими городские палисадники и дачные клумбы. Букет гелиотропов был привычным подарком для наших предков. Цветы любили прежде всего за изысканный пряный запах. Существовали парфюмерные изделия (одеколон и духи) «Гелиотроп». Как почти все садовые растения, гелиотроп мог быть разных оттенков, но, по-видимому, самым распространенным был светло-фиолетовый (лиловый). Видимо, именно такое значение имеют в виду авторы, использовавшие слово *гелиотроп* в цветовом значении (*цвета гелиотропа*). В новые издания академических словарей надо внести прилагательное *гелиотроповый*. Следует прислушаться к мнению авторов наиболее авторитетных исследователей наименований цветов в русском языке: «Создается впечатление, что в разных случаях реализуются оба значения слова. В значении 1 (цветок. — О. Д.) слово передает сине-голубой или серовато-лиловый оттенок, а в значении 2 (минерал. — О. Д.) — зеленый, с красными пятнами» [Василевич 2008: 174].

## Источники

НКРЯ — Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru>.

---

## Литература

- БАС — Большой академический словарь русского языка. М.—СПб.: Наука, 2004—  
*Василевич А. П., Кузнецова С. Н., Мищенко С. С.* Цвет и названия цвета в русском языке /  
Под общ. ред. А. П. Василевича. Изд. 2-е. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 216 с.  
*Кузнецов С. А.* (ред.). Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2002.  
1536 с.  
ССРЛЯ — Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. М.—Л.: Наука,  
1950–1965.



---

## References

- Bol'shoi akademicheskii slovar' russkogo yazyka* [Large academic dictionary of the Russian language]. Moscow–St. Petersburg, Nauka Publ., 2004.
- Kuznetsov S. A. (ed.). *Bol'shoi tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [Big explanatory dictionary of the Russian language]. St. Petersburg, Norint Publ., 2002. 1536 p.
- Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka: v 17 t.* [Dictionary of modern Russian literary language: in 17 vols.]. Moscow–Leningrad, Nauka Publ., 1950–1965.
- Vasilevich A. P., Kuznetsova S. N., Mishchenko S. S. *Tsvet i nazvaniya tsveta v russkom yazyke* [Color and color names in the Russian language. 2<sup>nd</sup> ed.]. Moscow, LKI Publishing House, 2008. 216 p.